

DOKUMENTANALYSE

Historischer Frachtbrief / Fuhrmannsbrief
Original: Image_00132.pdf

1. Dokumentuebersicht

Originaltitel:	Polizza di Carico N.° 82 – Konnossement des Lloyd Austriaco, Trieste–Constantinopel
Dokumenttyp:	Gedrucktes Konnossement (Polizza di Carico) der Dampfschiffahrtsgesellschaft Lloyd Au
Seitenanzahl:	1
Sprache(n):	Italienisch (gedrucktes Formular und Handschrift), Deutsch (Sammlerbeschriftung und 'L
Confidence:	Hoch (ca. 92%) – Professionelles gedrucktes Formular; handschriftliche Einträge klar lesb

2. Vollstaendige diplomatische Transkription

Seite 1 - Sammlerbeschriftung

Unter göttlichem Geleite...

1855 SCHIFFS-FRACHTBRIEF "Österreichischer Lloyd" TRIEST-Constantinopel!

Seite 1 - Konnossement - Kopf und Adressierung

SECONDA SEZIONE N.° 82

Polizza [Dampfschiff-Vignette] di Carico

Consegna il Sig.r A. S. H. Ralli
alla SOCIETÀ DELLA NAVIGAZIONE A VAPORE DEL LLOYD AUSTRIACO DI TRIESTE per essere spediti
a Constantinopel ed al salvo arrivo consegnati
a Sua Santità il Patriarca di Gerusalemme li seguenti oggetti:

Seite 1 - Warentabelle

DEI COLLI Cvilo NOLO
QUAN= QUALITA' MARCA NUMERO CONTENUTO INDICATO Peso in lb Valore dichiarato Fior. car.
TITA di Vienna in Fiorini

1 Cass.a HCC 10 Stoffe Dorate 39 4
lb 250 1

Seite 1 - Frachtberechnung

Importo del nolo F. 5.
Sicurtà di Fior. al premio di %
Rivalsa pagata al Consegnante
Provigione del 2 per cento sull'importo della rivalsa . . .
Per [[1]] Polizze a Car. 3 l'una, diritti di pesa e trasporto . .

Corrisposto dal Consegnante Totale F. 5.

Da pagarsi dal

Per la Società suddetta
Trieste il dì 26 Dec. 185 5
Giuf[[eppe?]] Joffre[[?]]
[[Unterschrift/Schnörkel]]

Seite 1 - Seitenrand (vertikal)

[Vertikal links:] LLOYD AUSTRIACO

Seite 1 - Avvertimenti (AGB, gedruckt, untere Hälfte) - Auszüge

AVVERTIMENTI.

1.° Per danaro, oro, argento ed oggetti preziosi, e così per merci, pacchi e piccoli colli, il consegnante dovrà rilasciare per il contenuto una dichiarazione od una polizza di carico, da lui firmata. Egli è garante dell'esattezza di questa dichiarazione, e la Società si riserva il diritto di verificarla.

2.° Qualunque sia l'oggetto consegnato, se havrà rivalsa, dev'essere accompagnato da una dichiarazione dell'ammontare della rivalsa stessa e del relativo importo, nonchè dell'obbligo da parte del consegnante di restituirlo, se non venisse pagato dal ricevitore.

[... 10 weitere Paragraphen über Haftung, Versicherung, Reklamation, höhere Gewalt, Frachtberechnung, Zollverfahren, Quarantäne etc.]

8.° La Società non è responsabile per la rottura di oggetti fragili, per spandimento, mortalità, rischi ed avarie di mare, per il peso, contenuto, misura e valore dei colli...

10.° La Società non garantisce le perdite ed i danni che derivassero agli oggetti dai casi di forza maggiore d'incendio, o da atti di pirateria...

3. Stempel- und Siegelanalyse

Stempel 1

Typ:	Dampfschiff-Vignette – Österreichischer Lloyd
Form:	Queroval, ca. 4 × 2 cm, in der Titelzeile eingebettet
Farbe:	Schwarz (Kupferstich/Stahlstich)
Text:	Keine – im Wort 'Polizza [Schiff] di Carico' integriert
Zahlen/Werte:	Keine
Position:	Zentral in der Kopfzeile, zwischen 'Polizza' und 'di Carico'
Textueberschneidung:	Nein – Teil des gedruckten Formulars
Hist. Kontext:	Seitenraddampfer des Österreichischen Lloyd – das Firmenlogo der grössten österreichischen Schiffahrt

Stempel 2

Typ:	Vertikale Firmenbezeichnung
Form:	Vertikaler Schriftzug am linken Rand
Farbe:	Schwarz (Druck)
Text:	LLOYD AUSTRIACO
Zahlen/Werte:	Keine
Position:	Linker Seitenrand, vertikal

Textueberschneidung:	Nein
Hist. Kontext:	Firmenname des Österreichischen Lloyd als seitliche Kennzeichnung des offiziellen Konnossement-Formulars

4. Abrechnungsanalyse

Diplomatische Transkription des Zahlenfeldes:

Warentabelle:
 1 Cassa, Marke HCC, Nr. 10
 Inhalt: Stoffe Dorate (vergoldete/goldene Stoffe)
 Gewicht: 39 Wiener Pfund (ca. 21,8 kg)
 Deklarierter Wert: 4 Fiorini
 Zusätzlich: lb 250 (weitere Gewichtsangabe?)
 Fracht (Nolo): 1 Fiorino [[+ Kreuzer?]]

Frachtberechnung:
 Importo del nolo (Frachtbetrag): F. 5
 Sicurtà (Versicherung): – (nicht versichert?)
 Rivalsa (Nachnahme): – (keine)
 Provigione 2% auf Nachnahme: – (entfällt)
 Polizzengebühr: Car. 3 pro Stück + Wäge-/Transportgebühren

TOTALE: F. 5 (5 Fiorini)
 Beahlt vom Absender (Corrisposto dal Consegnante)

Einzelposten:

- 1 Cassa Stoffe Dorate (vergoldete Stoffe), Marke HCC Nr. 10, 39 Wiener Pfund

Gesamtsumme: F. 5 (5 Fiorini) – vom Absender bezahlt

Währungseinheiten: Fiorini (österreichische Gulden) und Carantani/Kreuzer (Car.)

Rechenart: Detaillierte Frachtberechnung: Nolo + Versicherung + Nachnahme + Gebühren = Total

5. Strukturierte Metadaten

Datum (Original):	26 Dec. 1855
Datum (ISO):	1855-12-26
Orte:	Trieste / Triest (Abgangshafen, Österreichischer Freihafen), Constantinopel / Konstantinopel
Personen:	A. S. H. Ralli (Absender in Triest – griechische Kaufmannsfamilie Ralli, auch in Image_001)
Waren:	Stoffe Dorate (vergoldete/goldene Stoffe – vermutlich liturgische Textilien/Brokatgewebe)
Mengen:	1 Cassa (Kiste)
Gewichte/Masse:	39 Wiener Pfund (1 Wiener Pfund = 0,56 kg → ca. 21,8 kg); zusätzlich lb 250
Betraege:	F. 5 (5 Fiorini Gesamtfracht), Deklarierter Warenwert: 4 Fiorini
Waehrungen:	Fiorini (österreichische Gulden, Conventionsmünze) und Carantani (Kreuzer; 1 Fiorino = 60 Carantani)
Stempel vorhanden:	false
Abrechnungsfeld:	true

6. Moderne deutsche Lesefassung

Hinweis: Nur auf Basis der Transkription, keine Ergänzungen, Unsicherheiten beibehalten.

Konnossement (Polizza di Carico) N.º 82, Seconda Sezione, des Österreichischen Lloyd, ausgestellt in Triest am 26. Dezember 1855.

Herr A. S. H. Ralli übergibt der Gesellschaft der Dampfschiffahrt des Österreichischen Lloyd von Triest zur Beförderung nach Konstantinopel und bei sicherer Ankunft zur Auslieferung an Seine Heiligkeit den Patriarchen von Jerusalem die folgenden Gegenstände:

1 Kiste, Marke HCC Nr. 10, enthaltend vergoldete Stoffe (Stoffe Dorate), Gewicht 39 Wiener Pfund, deklarierter Wert 4 Fiorini.

Frachtberechnung: Frachtbetrag 5 Fiorini. Versicherung: nicht abgeschlossen. Nachnahme: keine. Polizzengebühr 3 Carantani pro Stück plus Wäge- und Transportrechte. Gesamtbetrag: 5 Fiorini, bezahlt vom Absender.

Für die genannte Gesellschaft, Triest den 26. Dezember 1855. [Unterschrift]

Die umfangreichen gedruckten „Avvertimenti“ (Allgemeine Geschäftsbedingungen) umfassen 10 Paragraphen über: Deklarationspflicht für Wertgegenstände, Nachnahme-Regelungen, Haftungsausschlüsse (Bruch, Auslaufen, Seerisiko, höhere Gewalt, Piraterie), Empfangspflichten, Zoll- und Quarantänebestimmungen, Versicherungsbedingungen.

Historisch ausserordentlich bedeutend auf mehreren Ebenen:

1. ÖSTERREICHISCHER LLOYD: Die 1833 in Triest gegründete Dampfschiffahrtsgesellschaft war das grösste Transportunternehmen der Habsburgermonarchie zur See. Die Linie Triest-Konstantinopel war eine der wichtigsten Routen und verband Mitteleuropa mit dem Osmanischen Reich.

2. GRIECHISCHES KAUFMANN.NETZWERK: Die Familie Ralli erscheint zum zweiten Mal in der Sammlung (nach Image_00126/1839, Venedig-Triest). A. S. H. Ralli in Triest gehörte zur berühmten griechischen Handelsdynastie, die Kontore in Triest, London, Odessa, Konstantinopel und Kalkutta unterhielt.

3. PATRIARCH VON JERUSALEM: Der Empfänger ist Seine Heiligkeit der Patriarch von Jerusalem – vermutlich der griechisch-orthodoxe Patriarch Kyrillos II. (im Amt 1845–1872), der seinen Sitz traditionsgemäss in Konstantinopel hatte. Die „Stoffe Dorate“ (vergoldete Stoffe) sind höchstwahrscheinlich liturgische Textilien (Brokatgewebe, Messgewänder, Altartücher) für den kirchlichen Gebrauch.

4. KRIMKRIEG-KONTEXT: Das Datum 26. Dezember 1855 fällt in die Endphase des Krimkrieges (1853–1856). Die Frage der Heiligen Stätten in Jerusalem und die Rivalität zwischen griechisch-orthodoxem und lateinischem Patriarchat war einer der Auslöser dieses Krieges. Die Sendung liturgischer Stoffe an den Patriarchen in dieser Zeit hat möglicherweise symbolische Bedeutung.

5. PROFESSIONELLES FORMULAR: Das gedruckte Lloyd-Konnossement mit detaillierten AGB zeigt den Übergang vom handschriftlichen Frachtbrief zum industriellen Transportdokument des Dampfschiffzeitalters – ein passender Schlusspunkt für eine Sammlung, die mit venezianischen Handschriften des 18. Jahrhunderts begann.